



Collaboration entre psychothérapeutes et interprètes communautaires dans des groupes thérapeutiques

Version publique

Finalités

- **Approfondir notre compréhension des enjeux d'un groupe thérapeutique interprété**
- En identifier les spécificités et les défis
- Y articuler les facettes du travail de l'interprète dans un dispositif de groupe
- Aboutir à une conscientisation des moments-clefs sur lesquels métacommuniquer



Méthode

Méthode d'Analyse en Groupe (MAG, Van Campenhoudt et coll. 2005)

⇒ analyse et construction de l'action collective

Point de départ : convergences et divergences

Version adaptée

Clef de la MAG : Réflexion ciblée // essence de la problématique

= respect du temps imparti

= 1' par prise de parole individuelle



Travail en sous-groupe T & I :

- Scribe

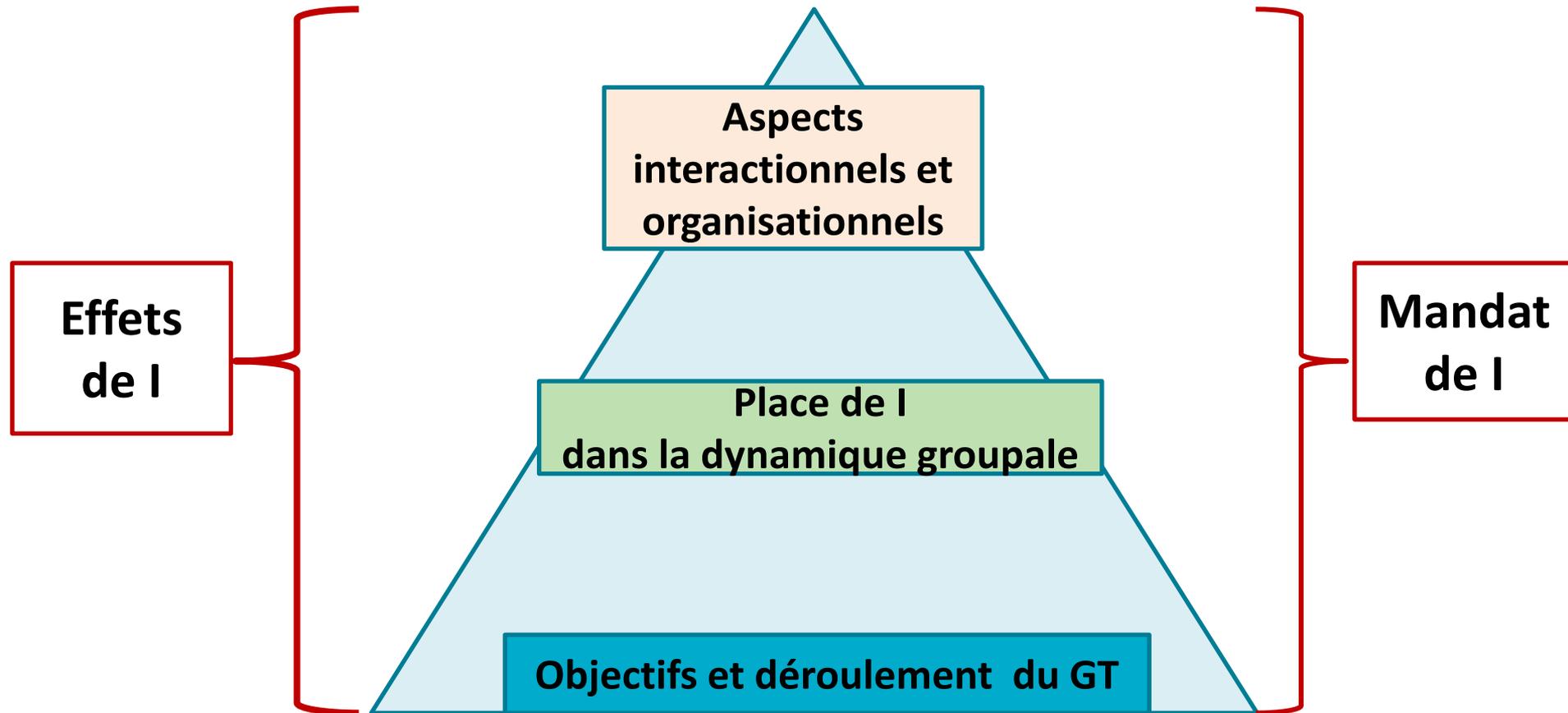


- Gardien du temps

- De quoi écrire ?



Analyse en sous-groupe interprofessionnel



Analyse en sous-groupe interprofessionnel

Objectifs thérapeutiques et déroulement de séance

1) I est-il.elle au courant des objectifs poursuivis et des différentes phases de la séance ?

Oui / non / pas vraiment

Quels seraient les apports de ce partage ?



Hypothèses : 4 modèles

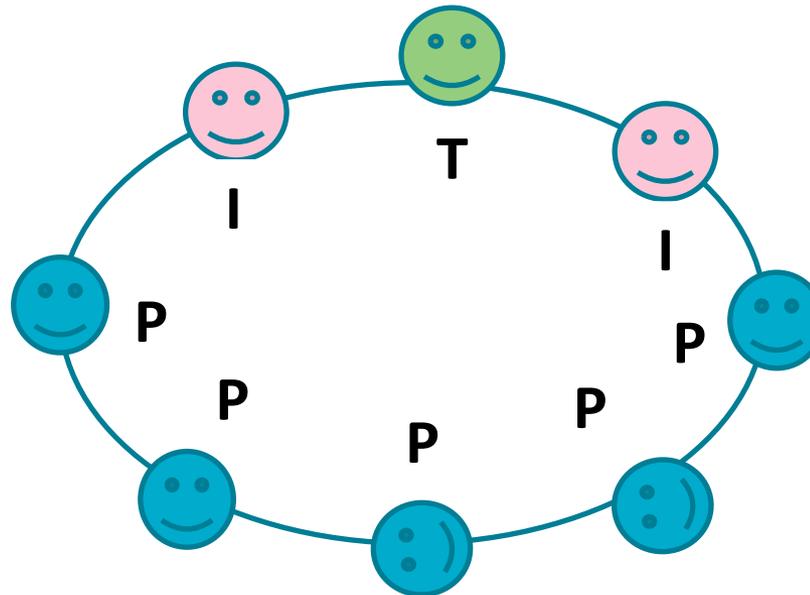
(Delizée, à paraître)

- Quelle est l'unité principale de la prise en charge thérapeutique ?
- Quelle dyade prime pendant la séance ?
- Quelle fonction de I prime pendant la séance ?
- Quel type d'organisation prime ?



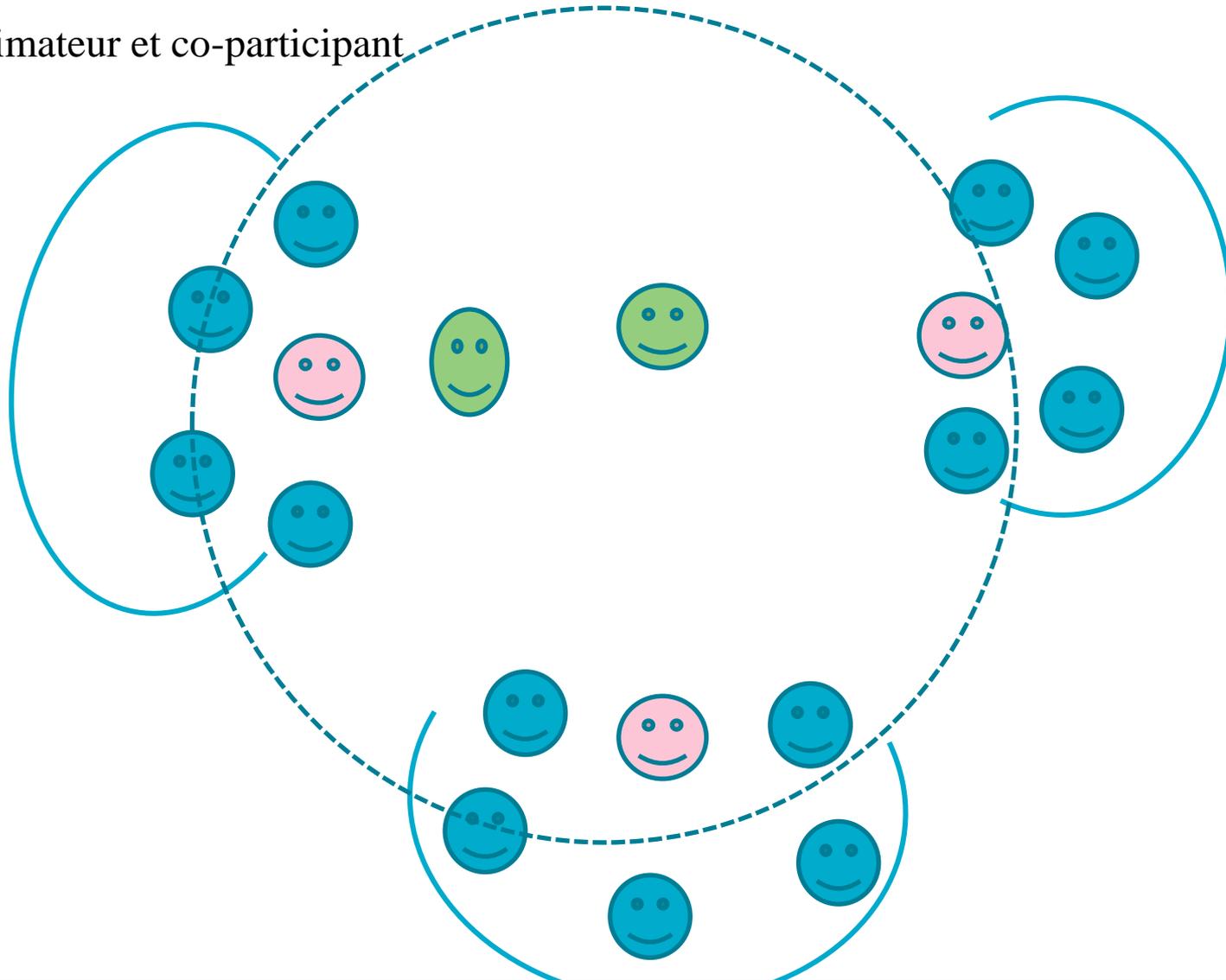
Hypothèse : modèle A

I=passer linguistique et culturel



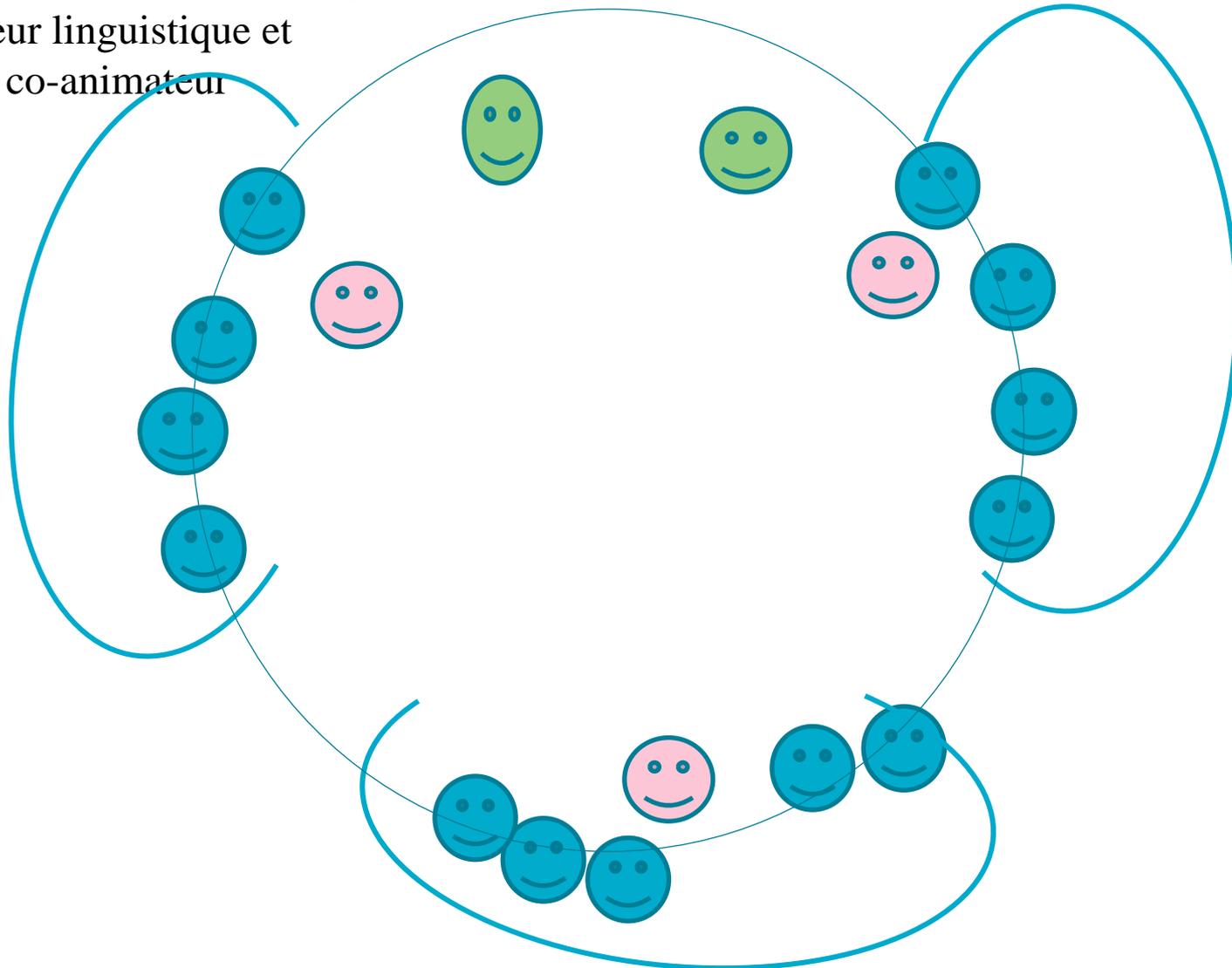
Hypothèse : modèle B

I=co-animateur et co-participant



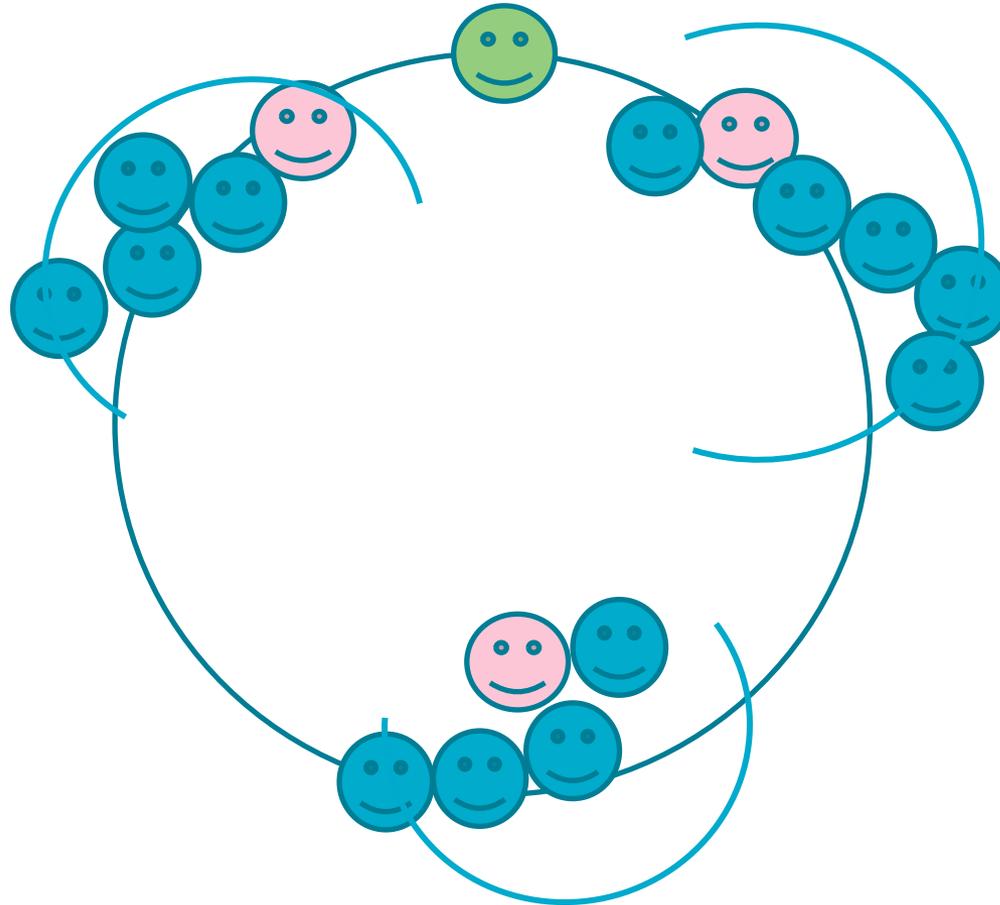
Hypothèse : modèle B bis

I = passeur linguistique et culturel, co-animateur



Hypothèse : modèle C

I=passer linguistique et culturel, co-animateur, co-participant et co-intervenant



Analyse en sous-groupe interprofessionnel

Place de I dans la dynamique groupale



3) La relation T-I a-t-elle une fonction pour P ?

4) Quels éléments I peut-il repérer pour en discuter ensuite avec U ?

5) Quelles limites pour la place active de I ?

Quels outils donner à I pour le sécuriser dans sa place active ?

Analyse en sous-groupe interprofessionnel

Aspects interactionnels et organisationnels

6) Quelles règles de prise de parole dans le Groupe et dans le Sous-Groupe ?

quelle/s technique/s ?

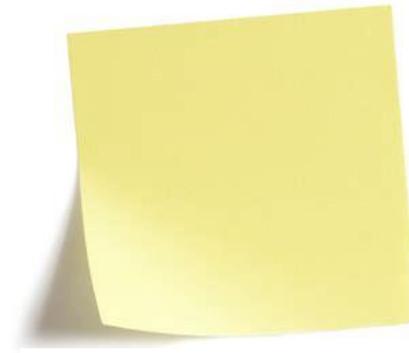
7) Où et comment se placer ?



Analyse individuelle

Consignes :

De quoi discuter lors du **briefing** ?



De quoi discuter lors du **debriefing** ?



**Merci pour votre participation,
vos questions,
vos remarques et suggestions**

anne.delizee@umons.ac.be

